



Our Lady of Refuge

OUR MISSION: "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

24th Sunday in Ordinary Time

September 13, 2026

PARISH STAFF

Rev. Roberto Gomez 408.715.2286
Pastor roberto.gomez@dsj.org

Rev. Duong Nguyen 408.715.2285
Parochial Vicar duong.t.nguyen@dsj.org

Rev. Louis Lava (Leveil) Cel. 408.396.8393
Tamil Catholic Community Priest anthony.louis.lava@dsj.org

Sr. Mariann Bich Dam Le, LHC 408.715.2283
Director of Vietnamese Catechist mariann.le@dsj.org

Luis L. Miranda 408.715.2282
Office & Business Manager luis.lopezmiranda@dsj.org

Imelda Contreras 408.715.2277
Office Admin Assistant - English / Spanish imelda.contreras@dsj.org

Thanh-Thao (Sue) Do 408.715.2280
Office Admin Assistant - Vietnamese / English sue.do@dsj.org

Yasmine Flores 408.715.2281
Office Admin Assistant - English / Spanish yasmine.flores@dsj.org

Catholic Charities of Santa Clara Co. 408.715.2284
lgonzalez2@catholiccharitiesscc.org

Xin lưu ý:

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Bí tích Rửa Tội cho trẻ em sẽ vào Thứ bảy tuần thứ hai của mỗi tháng. Khi ghi danh, xin cha mẹ đem theo giấy khai sinh của bé.

Xin quý anh chị em liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6 tháng nếu muốn cử hành Bí tích Hôn nhân trong nhà thờ.

Anh chị em nào muốn về Việt Nam cử hành Bí tích Hôn phối, xin liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6-12 tháng để viết thư giới thiệu cho các Cha xứ bên Việt Nam.

Nghi thức Xức dầu bệnh nhân sẽ vào thứ Năm đầu tháng trong thánh Lễ Lòng Chúa Thương Xót lúc 6:30 chiều.

WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Vigil Saturday | Sábado Vigilia
Thứ Bảy-Lễ Vọng

5:00 PM..... Tiếng Việt
7:00 PM..... Mass in Tamil

SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT

8:00 AM..... Thánh lễ tiếng Việt
10:00 AM..... Misa en Español
12:00 PM..... Mass in English
1:30 PM..... Misa en Español
4:00 PM..... Thánh lễ tiếng Việt

WEEKDAY MASSES:

Monday - Saturday: 8:00 AM Vietnamese

Tuesday - Friday: 9:00 AM Spanish

Wednesday: 5:00 PM Perpetual Help Mass

1st. Thursday: 6:30 PM Divine Mercy Mass
Vietnamese, English & Spanish

Eucharistic Silent Adoration

Fridays: After 9am Mass until 6pm

Confessions in English/Spanish:

Tuesdays: After the 9am Mass

Fridays: 5pm - 6pm

Confessions Vietnamese:

Every Saturday after 8am Mass

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Weekly Collection & Donations Summary Report

Week Ending on	Total Sunday 1st Collections:
8/9/2026	\$8,744.00
8/16/2026	\$8,548.00
8/23/2026	\$10,102.00
8/30/2026	\$9,323.00
9/6/2026	\$8,601.00
Aug/2026 Online Transactions:	\$2,632.25

OFFICE HOURS

HORARIO DE OFICINA

GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUE - FRI | MARTES - VIERNES |

Thứ Ba - Thứ Sáu

9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM

SATURDAY | SÁBADO | THỨ BẢY

9:00 AM—12:00 PM

PARISH OFFICE CLOSED ON
SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS

HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:
(408) 345-2445

FORGIVENESS – A LESSON FOR LIFE

REFLECTION FOR THE 24TH SUNDAY IN ORDINARY TIME – YEAR A

(Mt 18, 21 – 35)

In life, we often experience feelings of hope followed by disappointment because of someone. The suffering and hurt caused by being offended make us feel miserable and resentful. So how do we overcome this? The answer is forgiveness.

Forgiveness to Receive Forgiveness

According to the Old Testament, the concept of "reward and punishment in the afterlife" only recently emerged; therefore, the wicked will reap the consequences of their evil deeds in this life. If someone persists in resentment and anger, they will incur God's revenge: "He who seeks revenge will be avenged by the Lord, and the Lord will severely punish his sin" (Sirach 28:7). This is what we often say: "Evil begets evil, sow the wind and reap the whirlwind."

Forgiveness in Christianity goes far beyond non-violence and non-resentment: "Forgive those who harm you, and when you pray, you will be forgiven" (Sirach 28). And it states the reason why forgiveness is necessary: "You who harbor hatred towards your neighbor dare to ask the Lord for healing? You show no mercy to your fellow man, yet you ask for forgiveness for his sins?" (Sirach 28). This is also the intention expressed in the Lord's Prayer: "Forgive us our debts, as we also forgive those who owe us" (Matthew 6:12). I must forgive my brothers and sisters because God has continually forgiven me. My life is a series of stumbles, interwoven with countless acts of forgiveness. The grace of forgiveness flows into my life like a stream; if it is blocked, it becomes a stagnant pool. It is only pure when it flows to others. Forgiving in an extraordinary and spontaneous way is the attitude of someone deeply imbued with Christianity.

Forgiveness is Essential

Today's Gospel presents Peter's famous question to Jesus: "Lord, how many times should I forgive my brother when he sins against me? Should it be seven times?" (Matthew 18:21). He asked Jesus this because he thought to himself: According to the teachers of the law, the Rabbis, righteous people should forgive those who offend them three times, no more than three times. After the fourth time, they are not obligated to forgive! Therefore, he thought to himself: Forgiving my brother seven times is too much, too generous, and I have already proven myself heroic and worthy of God's praise!

However, the Lord's answer stunned him, making him feel ashamed when he compared his suggestion to the Lord's demand. He realized he was still far from perfection, far from the demands of the Gospel. The Lord replied, "I do not tell you to forgive seven times, but seventy times seven" (Matthew 18:22).

To explain to Peter why forgiveness is always necessary, Jesus recounted the parable of the debtors. The first man was forgiven all his debt by his master, even though he owed him a large sum. But shortly afterward, he showed no mercy and forgave another man who owed him only a small amount.

Jesus declared: “My Father in heaven will treat you in the same way, if each of you does not wholeheartedly forgive your brother” (Matthew 18:35).

We are not saints to readily forgive everything. In daily life, sometimes even our dearest loved ones can cause us pain. Yet forgiveness is a worthwhile act, bringing peace and serenity to the soul.

Learning to Forgive

Some say forgiveness isn't easy. It's true, it's difficult to begin forgiving someone who has wronged us. Forgiveness is a serious act, and if possible, it's very difficult for humans. One cannot speak of forgiveness superficially, asking the wronged to forgive the wrongdoer. Religions all teach forgiveness. Forgiveness helps to dispel resentment, to break the cycle of resentment that binds people. The Buddha also left behind a maxim: "It is not with resentment that resentment is soothed; it is with the absence of resentment that resentment is soothed."

Forgiveness is described as the ultimate form of unconditional love, because it tests the depth and strength of our feelings for others. Forgiveness is likened to an art that can take a lifetime to master, something that humans constantly learn throughout their lives. Forgiveness does not mean weakness or compromise. Conversely, it reveals the strength within each individual, making them stronger. Forgiveness helps each person heal, grow, and transform themselves within a relationship. It is also a way for both parties to heal and reconcile, if possible, and then re-establish the relationship.

Our natural reaction when offended is to defend ourselves, then become defensive to fight back, or to freeze our emotions, possibly seeking revenge if the hurt is triggered in the future. Forgiveness helps us overcome our own pain. It is also a gift to the person who offended us after their mistake, instead of holding onto resentment. Forgiveness is a process, not an instantaneous decision. If we want to practice forgiveness, the first step is to learn how to make conscious decisions to forgive those who have offended us.

Fr. Anthony Nguyen Van Do

THA THỨ – BÀI HỌC CẢ ĐỜI SUY NIỆM CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A (Mt 18, 21 – 35)

Trong cuộc sống, không ít lần chúng ta phải trải qua cảm giác hy vọng rồi thất vọng vì một ai đó. Những đau khổ, tổn thương do bị xúc phạm khiến chúng ta cảm thấy khổ sở và oán hận. Vậy làm thế nào để vượt qua điều này? Câu trả lời chính là tha thứ.

Tha thứ để được thứ tha

Theo Cựu Ước, quan niệm “thường phạt ở đời sau” chỉ mới xuất hiện, vì thế kẻ gian ác sẽ chuốc lấy hậu quả của điều ác mà nó gây ra ngay tại đời này. Nếu ai cố chấp trong sự oán hờn và giận dữ, người ấy rồi sẽ chuốc lấy sự báo thù của Đức Chúa: *“Ai báo thù sẽ bị Chúa báo thù, và Chúa nghiêm trị tội lỗi của nó”* (Hc 28,7). Đây là điều mà chúng ta thường nói: “Ác giả ác báo, gieo gió gặt bão”.

Tha thứ trong Ki-tô giáo vượt xa sự không bạo tàn và sự không oán hận: *“Người hãy tha thứ cho kẻ làm hại người, thì khi người cầu nguyện, người sẽ được tha”* (Hc 28). Và nêu lên lý do tại sao phải tha thứ: *“Người này tích lòng giận ghét người kia, mà dám xin Chúa cứu chữa sao? Nó chẳng thương xót người đồng loại với nó, mà còn cầu xin tha thứ tội lỗi nó làm sao?”* (Hc 28). Đây cũng là ý nguyện trong kinh Lạy Cha: *“Xin tha nợ chúng con như chúng con cũng tha kẻ có nợ chúng con”* (Mt 6,12). Tôi phải tha thứ cho anh em tôi vì Chúa đã liên tục tha thứ cho tôi. Đời tôi là một chuỗi những vấp ngã, được đan kết với bao thứ tha. Ơn tha thứ như dòng suối chảy vào đời tôi, nếu bị ngăn lại, nó sẽ thành ao tù, nó chỉ trong lành khi được chảy đến tha nhân. Tha thứ một cách phi thường và hồn nhiên, đó là thái độ của người thấm nhuần Ki-tô giáo.

Rất cần sự tha thứ

Bài Tin Mừng hôm nay trình bày câu hỏi nổi tiếng của Phê-rô dành cho Thầy Giê-su: *“Lạy Thầy, khi anh em xúc phạm đến con, con phải tha thứ cho họ mấy lần. Có phải đến bảy lần không?”* (Mt 18,21). Ông hỏi Chúa Giê-su như thế vì ông tự nghĩ rằng: Theo các Thầy dạy luật, các Rabbi, thì những người công chính nên tha thứ cho những người xúc phạm tới mình ba lần, sự bất quá tam. Đến lần thứ bốn thì không buộc phải tha thứ cho họ nữa! Do đó, ông tự nghĩ: Tha cho anh em đến bảy lần là điều quá sức, quá quảng đại và đã chứng tỏ rằng mình thực thi như thế là anh hùng và đáng Chúa khen ngợi rồi!

Thế nhưng, câu trả lời của Chúa làm cho ông chưng hửng, cảm thấy hổ thẹn khi so sánh đề nghị của ông với sự đòi hỏi của Chúa thì thấy mình còn quá xa sự trọn lành, xa đòi hỏi của Tin Mừng, Chúa trả lời: *“Thầy không bảo con phải tha đến bảy lần, nhưng đến bảy mươi lần bảy”* (Mt 18,22).

Để giải thích cho Phê-rô tại sao cần phải luôn tha thứ, Đức Giê-su kể lại dụ ngôn những kẻ mắc nợ. Người đầu tiên được ông chủ tha hết nợ mặc dầu anh nợ ông chủ một số tiền lớn. Nhưng chính anh chỉ sau đó ít lâu lại không biết thương xót và tha cho người khác là kẻ chỉ mắc nợ anh một số tiền nhỏ.

Chúa Giê-su tuyên bố: *“Cha Ta trên trời sẽ xử với các con đúng như thế, nếu mỗi người trong các con không hết lòng tha thứ cho anh em mình”* (Mt 18,35).

Chúng ta không phải là thánh để sẵn sàng bao dung mọi thứ. Trong cuộc sống hằng ngày, đôi khi ngay cả người thân yêu nhất cũng có thể khiến ta phải đau lòng. Song tha thứ là một việc đáng làm, giúp cho tâm hồn được nhẹ nhàng thanh thoát.

Học cách tha thứ

Có người nói, tha thứ đâu phải dễ. Đúng, rất khó để bắt đầu tha thứ cho người xúc phạm đến ta. Tha thứ là một hành vi nghiêm chỉnh, nếu có thể thì rất khó đối với con người. Người ta không thể nói về sự tha thứ cách nông nổi, khi yêu cầu người bị xúc phạm tha thứ cho người đã xúc phạm đến mình. Các tôn giáo đều dạy sự tha thứ. Tha thứ để làm cho oán tiêu tan, tha thứ để phá vỡ cái vòng oan nghiệt trói buộc con người. Đức Phật cũng đã để lại một châm ngôn *“Không phải với sự oán giận mà sự oán giận được xoa dịu; với sự không oán giận, sự oán giận mới được xoa dịu”*.

Tha thứ được mô tả là hình thức tối thượng của tình yêu vô điều kiện, bởi nó kiểm tra độ sâu sắc và sức mạnh tình cảm của ta đối với người khác. Sự tha thứ được ví như một nghệ thuật có thể khiến ai đó phải mất cả đời để có thể thành thạo, một điều mà con người không ngừng học hỏi trong cả cuộc đời mình. Tha thứ không có nghĩa là yếu đuối, nhượng bộ. Trái lại, nó cho thấy sức mạnh của chính mỗi người, khiến họ trở nên mạnh mẽ hơn. Tha thứ giúp mỗi người hàn gắn, phát triển, biến đổi bản thân trong một mối quan hệ. Đó cũng là cách để hai bên chữa lành và hòa giải, nếu có thể, và sau đó một lần nữa thiết lập lại mối quan hệ.

Phản ứng tự nhiên của chúng ta khi bị xúc phạm là bảo vệ chính mình, sau đó chuyển sang trạng thái “xù lên” để chiến đấu, hoặc đóng băng cảm xúc, có thể trả thù trong trường hợp những nỗi đau bị kích hoạt trong tương lai.

Tha thứ giúp ta vượt qua nỗi đau của chính mình. Nó cũng là món quà dành cho kẻ xúc phạm đến ta sau sai lầm, thay vì giữ sự oán thù. Tha thứ là một quá trình chứ không thể nào là một quyết định tức thời. Nếu muốn thực hành tha thứ, việc đầu tiên là học cách đưa ra các quyết định có ý thức, để tha thứ cho người xúc phạm đến ta.

Lm. An-tôn Nguyễn Văn Độ

AI

CORO Santa Cecilia

PRESENTA

CONCIERTO LITÚRGICO Mariano

EN HONOR A LA
NATIVIDAD
DE LA VIRGEN MARÍA

LEMA:
*"Mi alma glorifica
al Señor mi Dios"*
(Lc 1,46)



DÍA:
VIERNES 18 DE SEPTIEMBRE



HORA:
8:00 P.M.



LUGAR:
**EN LA PARROQUIA DE
NUESTRA SEÑORA DEL REFUGIO**



DIRECCIÓN:
**2165 Lucretia Ave,
San Jose, CA 95122**

(OFRENDA VOLUNTARIA)

